THIS SIDE OF THE CAFETERIA IS WAY TOO CROWDED.
WELL I'M OKAY WITH

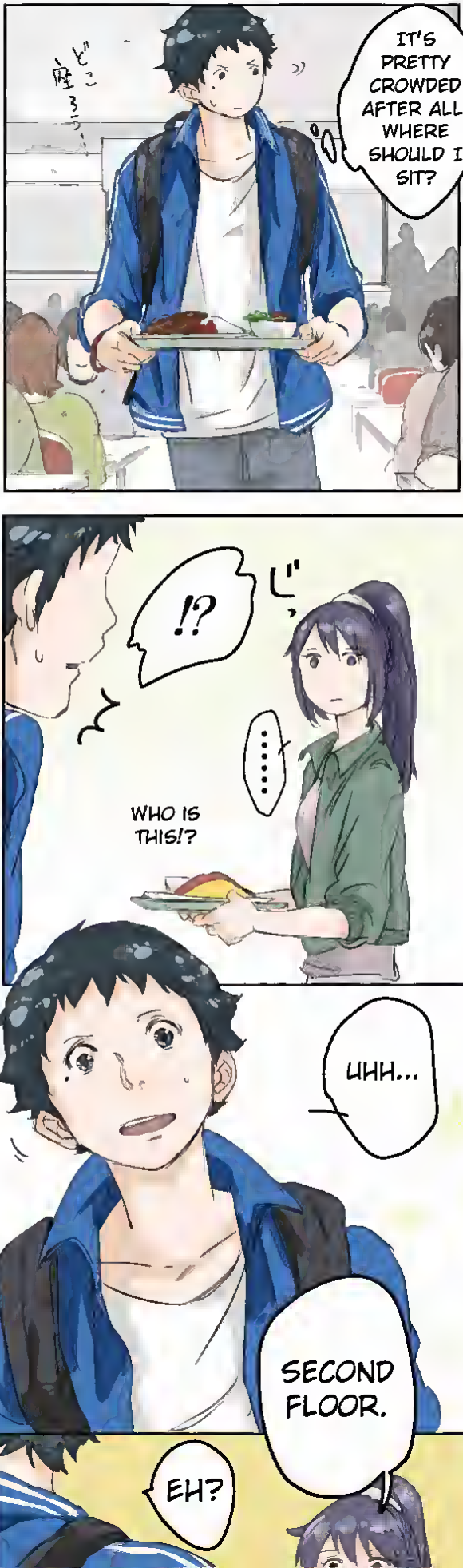
こいいぬ。

第3話　こどもじゃない！

OOH!
THEY'RE SERVING OMELETTE AND RICE FOR LUNCH TODAY!
I THINK I'M GONNA GET THAT, TOO.
THEY'VE GOT IT ALL LINED UP ALREADY, HURRY!
THANKS!
CHIYOKO, WHERE'S YOUR LUNCH?
.....

IT'S BEEN TEN YEARS, AND HE COULDN'T THINK OF ANYTHING ELSE TO SAY!?
"LIKE A CHILD", AND?
HE COULD HAVE RIGHT?!
WHAT DO YOU WANT FROM ME...
WAIT THAT OUTBURST JUST NOW WASN'T DIRECTED AT

YOU!
SERVE ME EXTRA CURRY.
YO LADY
HERE, EXTRA CURRY!
AWESOME, THANKS!
学食のカレー うまいんだよなぁ
じゅるり


どこ座ろう…
IT'S PRETTY CROWDED AFTER ALL, WHERE SHOULD I SIT?
!?
じ…
WHO IS THIS!?
UHH...
SECOND FLOOR.
EH?

IF IT'S CHIYO THAT YOU'RE LOOKING FOR, SHE'S ON THE SECOND FLOOR.
WHAT? AREN'T YOU LOOK-ING FOR HER?
AH
YOU'RE CHIYO'S FRIEND?
I GUESS
DID SHE
I DON'T CARE ANY-MORE!
SHE WAS REALLY ANGRY BACK THEN...

SAY ANY-THING ABOUT ME?
THINGS COULD GET UGLY IF I SHOW MY FACE TO HER AGAIN
EH!?
NO WAY. YOU CON-FESSED?
WHY?
NOT REALLY? SHE HASN'T SAID ANY-THING.
I'M JUST ...
I'VE ALWAYS
俺ずっと
ね
YOU'VE GOT THE WRONG IDEA.
ALWAYS
ずっと
ALWAYS
ずっと
...

会ち
WANTED TO SEE YOU AGAIN.
たに
WHY DID SHE SAY THAT SHE HATED ME?
I'M HER CHILDHOOD FRIEND, SO WHY WON'T SHE EVEN GIVE ME THE TIME OF DAY...?
WHAT'S UP WITH HER?

DIET, PROB-ABLY.
STOP TRYING TO MAKE YOUR BOOBS BIGGER!
!?
キャー!!
I'M NOT TRYING TO DO IT ON PUR-POSE!
DENIAL, HUH.
OH, CHIYO
THAT'S RIGHT, EARLIER...
"SECOND FLOOR," SHE SAID HUH.

!

I KNEW IT, SHE STILL LOOKS UPSET.
...

HUH?
WHY ISN'T SHE EATING?
MUSHA

NOW THAT I THINK

ABOUT IT... SHE WAS HUNGRY BEFORE.
!
HERE.
YOU CAN HAVE IT.

EH?
I GOT EXTRA FOOD AT THE CAN- DOESN'T TEEN. SEEM LIKE I NEED IT ANYMORE.
HEY, WHAT'S YOUR DEAL?
誰…
WHY DO YOU CARE SO MUCH ABOUT ME?
WHAT'S YOUR OBJECTIVE?

そう？
見にしかれるタイプだって
モグモグ

I WANT TO BE FRIENDS AGAIN!
JUST LIKE HOW WE USED TO BE!

JUST LIKE HOW WE USED TO BE...
IT LOOKS LIKE THE CRAYFISH EGGS ARE HATCHING!

I WANNA SEE!
ALRIGHT THEN COME TO MY HOUSE!
I'LL LET YOU SEE!
LIKE...
LET'S HURRY!
HOW WE USED TO BE ...?
WH-

NO WAY IN HELL, IDIOT!
OH BOY, LOOKS LIKE SHE STILL HOLDS A GRUDGE AGAINST ME
IS IT BECAUSE I LOOK LIKE A KID THAT YOU THINK WE CAN GO BACK TO BEING HOW WE USED TO BE?!
IT IS, ISN'T IT?!
NOT AT ALL ...
NEWSFLASH, THAT'S NOT HOW IT WORKS ANYMORE!
HOLDING HANDS DOESN'T MEAN THE SAME THING IT DID IN ELEMENTARY SCHOOL!
IS THAT SO?

IS IT REALLY THAT DIFFI-CULT?
THIS ISN'T EASY FOR ME!
IT'S FINE. THE BREAD IS ALREADY YOURS.
AND TAKE THIS BACK, TOO!
I HAVE NOTHING TO GIVE YOU IN RETURN!
THAT'S WHY I DON'T WANT IT!

THAT'S FINE BY ME.
しょもり
AH CRAP, MY CURRY'S COLD NOW.
...

HE WANTS TO BE FRIENDS, AGAIN HUH...
OH THAT'S RIGHT... I WAS SO PREOCCUPIED WITH THINKING ABOUT IGA-RASHI THAT I FORGOT TO BUY LUNCH.
IT DOESN'T TAKE MUCH TO GET HER ANGRY...
I'LL HAVE TO BE CAREFUL FROM NOW ON.

to be continued...

THE CAROLUS MENGUS TRANSLATION GROUP

tl/ts
cleaner